



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Rules of Practice of the
Superior Court of the
Province of Quebec,
Criminal Division, 2002

Règles de procédure de la
Cour supérieure du
Québec, chambre
criminelle (2002)

SI/2002-46

TR/2002-46

Current to December 15, 2014

À jour au 15 décembre 2014

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to December 15, 2014. Any amendments that were not in force as of December 15, 2014 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 15 décembre 2014. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 15 décembre 2014 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

| Section | Page | Article | Page | |
|---------|--|--|---|----|
| | | Rules of Practice of the Superior Court of the Province of Quebec, Criminal Division, 2002 | Règles de procédure de la Cour supérieure du Québec, chambre criminelle (2002) | |
| 1 | (Section 482 of the Criminal Code) | 1 | (Article 482 du Code Criminel) | 1 |
| 1 | I. PRELIMINARY PROVISIONS | 1 | I. DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES | 1 |
| 3 | II. GENERAL PROVISIONS | 1 | II. DISPOSITIONS GÉNÉRALES | 1 |
| 3 | <i>A. Sessions of the Court</i> | 1 | <i>A. L'audience</i> | 1 |
| 10 | <i>B. Counsel</i> | 3 | <i>B. Avocats</i> | 3 |
| 12 | <i>C. Applications and Motions</i> | 3 | <i>C. Demandes et requêtes</i> | 3 |
| 14 | <i>D. Authorities</i> | 4 | <i>D. Jurisprudence, doctrine et textes de loi</i> | 4 |
| 16 | <i>E. Placing on the Roll</i> | 4 | <i>E. Inscription au rôle</i> | 4 |
| 17 | <i>F. Hearing by Video Conference</i> | 4 | <i>F. Audition par vidéoconférence</i> | 4 |
| 18 | <i>G. Judgment</i> | 5 | <i>G. Jugement</i> | 5 |
| 20 | III. SPECIFIC PROVISIONS | 5 | III. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES | 5 |
| 20 | <i>A. Judicial Interim Release</i> | 5 | <i>A. Mise en liberté provisoire par voie judiciaire</i> | 5 |
| 22 | <i>B. Extraordinary Remedies</i> | 6 | <i>B. Recours extraordinaires</i> | 6 |
| 29 | <i>C. Appeals Pursuant to Sections 812 to 828 of the Code</i> | 7 | <i>C. Appels en vertu des articles 812 à 828 du Code</i> | 7 |
| 30 | Notice of Appeal | 7 | L'avis d'appel | 7 |
| 33 | Appearance | 8 | Comparution | 8 |
| 34 | Preparation of the Record | 8 | Mise en état du dossier | 8 |
| 36 | Powers of the Court | 9 | Pouvoirs du tribunal | 9 |
| 37 | Discontinuance | 9 | Désistement | 9 |
| 38 | <i>D. Contempt of Court</i> | 9 | <i>D. Outrage au tribunal</i> | 9 |
| 39 | <i>E. Pre-hearing Conference</i> | 10 | <i>E. Conférence préparatoire</i> | 10 |
| 39 | Pre-hearing Conference Pursuant to Subsection 625.1(2) of the Code(These conferences are mandatory in all matters to be tried by judge and jury) | 10 | Conférence préparatoire prévue au paragraphe 625.1(2) du Code(Conférence obligatoire dans le cas d'un procès devant jury) | 10 |
| 39 | Pre-hearing Conference Pursuant to Subsection 625.1(2) of the Code(These conferences are mandatory in all matters to be tried by judge and jury) | 10 | Conférence préparatoire prévue au paragraphe 625.1(2) du Code(Conférence obligatoire dans le cas d'un procès devant jury) | 10 |
| 45 | TRANSITIONAL PROVISIONS | 11 | IV. DISPOSITIONS TRANSITOIRES | 11 |

| Section | Page | Article | Page |
|---|------|---|------|
| SCHEDULE | | ANNEXE | |
| SUPERIOR COURT — CRIMINAL DIVISION MINUTES OF PRE- HEARING CONFERENCE | 13 | COUR SUPÉRIEURE — CHAMBRE CRIMINELLE PROCÈS-VERBAL DE CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE | 16 |

Registration
SI/2002-46 February 27, 2002

CRIMINAL CODE

**Rules of Practice of the Superior Court of the
Province of Quebec, Criminal Division, 2002**

The annexed *Rules of Practice of the Superior Court of the Province of Quebec, Criminal Division, 2002* were made by the Superior Court of Quebec pursuant to section 482 of the *Criminal Code*.

Montreal, February 11, 2002

The Honourable Lyse Lemieux
Chief Justice
Superior Court of Quebec

Enregistrement
TR/2002-46 Le 27 février 2002

CODE CRIMINEL

**Règles de procédure de la Cour supérieure du
Québec, chambre criminelle (2002)**

Les *Règles de procédure de la Cour supérieure du Québec, chambre criminelle (2002)*, ci-après, ont été établies par la Cour supérieure du Québec en vertu de l'article 482 du *Code criminel*.

Montréal (Québec), le 11 février 2002

La juge en chef de la Cour supérieure du Québec,
L'honorable Lyse Lemieux

RULES OF PRACTICE OF THE SUPERIOR COURT
OF THE PROVINCE OF QUEBEC, CRIMINAL
DIVISION, 2002

(Section 482 of the Criminal Code)

I. PRELIMINARY PROVISIONS

1. These rules apply to all the judicial districts of Quebec.

2. Unless otherwise stated, the following definitions apply in these rules:

- (a) “Code” means the *Criminal Code*;
- (b) “decision” includes any conviction, verdict, order or sentence;
- (c) “clerk” means the clerk of the Superior Court, Criminal Division, for the district where the appeal is filed;
- (d) “clerk of the court of first instance” means the person having the legal custody of the proceedings filed before the court that rendered the decision appealed from.

II. GENERAL PROVISIONS

A. *Sessions of the Court*

3. Sessions of the court commence at 9:30 a.m. or at such other time as the court may fix.

4. All persons present shall rise when the judge enters the court room and shall remain standing until the judge is seated. At the adjournment, they shall rise again, and remain in place until the judge has retired. The same rule applies in respect of jurors.

5. At the opening of the session, the court usher shall say aloud:

“Silence. All rise please. The Superior Court is now in session, the Honourable presiding.”

Once the judge is seated, the court usher shall invite those present also to be seated.

6. During sessions of the court, the following attire is obligatory:

RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA COUR
SUPÉRIEURE DU QUÉBEC, CHAMBRE
CRIMINELLE (2002)

(Article 482 du Code Criminel)

I. DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

1. Ces règles s’appliquent à tous les districts judiciaires du Québec.

2. Sauf dispositions contraires, les définitions qui suivent s’appliquent aux présentes règles :

- a) «Code» désigne le *Code criminel*;
- b) «décision» comprend toute condamnation, verdict, ordonnance ou sentence;
- c) «greffier» désigne le greffier de la Cour supérieure, chambre criminelle, pour le district où l’appel doit être interjeté;
- d) «greffier du tribunal de première instance» désigne la personne qui a la garde légale des actes de procédure déposés devant le tribunal qui a rendu la décision attaquée.

II. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

A. *L’audience*

3. L’audience débute à 9 h 30 ou à toute autre heure fixée par le tribunal.

4. Toutes les personnes présentes à l’audience se lèvent quand le juge entre dans la salle et demeurent debout jusqu’à ce qu’il ait pris son siège. Quand l’audience est terminée, elles se lèvent de nouveau, mais personne ne quitte sa place avant la sortie du juge. La même règle s’applique à l’égard des jurés.

5. À l’ouverture de la séance, l’huissier-audiencier dit à haute voix :

« Silence. Veuillez vous lever. La Cour supérieure, présidée par l’honorable, est ouverte. »

Dès que le juge a pris son siège, l’huissier-audiencier invite l’assistance à s’asseoir.

6. À l’audience du tribunal, la tenue suivante est de rigueur :

(a) for counsel: black gown, bands, white collar and dark clothing;

(b) for articling students: black gown and dark clothing;

(c) for the court clerk and usher: black gown and dark clothing.

The wearing of the gown is not required during the months of July and August, except in the case of jury trials.

7. Every person appearing before the court shall be suitably attired.

Every person addressing the court shall stand, unless the judge permits otherwise.

8. Anything that interferes with the dignity and good order of the court is forbidden.

In particular, reading newspapers, taking photographs, filming, radio or television broadcasting and the use of cellular telephones and pagers are prohibited during sessions of the court.

The media may nevertheless record proceedings before the court on audiotape, including any decision rendered, unless the judge orders otherwise. The broadcasting of any such recording is prohibited.

8.A Any broadcasting of a recording of a hearing is prohibited.

SI/2005-19, s. 1.

8.B In order to ensure the fair administration of justice, the serenity of judicial hearings and the respect of the rights of parties and witnesses, interviews and the use of cameras in a courthouse shall only be permitted in the areas designated for such purposes by directives of the chief justices.

SI/2005-19, s. 1.

9. The accused shall remain in the prisoners' dock throughout the trial unless authorized by the judge to sit elsewhere in the court room.

a) pour l'avocat : toge, rabat, col blanc et tenue vestimentaire foncée;

b) pour le stagiaire : toge et tenue vestimentaire foncée;

c) pour le greffier et pour l'huissier-audiencier : toge et tenue vestimentaire foncée.

Toutefois, le port de la toge n'est pas requis durant les mois de juillet et août, sauf pour les procès devant jury.

7. Toute personne comparaisant devant le tribunal doit être convenablement vêtue.

Toute personne s'adressant au tribunal doit se lever, sauf permission du juge.

8. Est interdit à l'audience tout ce qui porte atteinte au décorum et au bon ordre du tribunal.

Sont également prohibés à l'audience la lecture des journaux, la photographie, la cinématographie, la radio-diffusion, la télédiffusion et l'usage de téléphones cellulaires et de téléavertisseurs.

L'enregistrement sonore par les médias des débats et de la décision, le cas échéant, est permis, sauf interdiction du juge. La diffusion sonore d'un tel enregistrement est interdite.

8.A. La diffusion de l'enregistrement d'une audience est interdite.

TR/2005-19, art. 1.

8.B. Afin d'assurer la saine administration de la justice, la sérénité des débats judiciaires et le respect des droits des justiciables et des témoins, la tenue d'entrevues et l'usage de caméras dans un palais de justice ne sont permis que dans les lieux prévus à cette fin par directives des juges en chef.

TR/2005-19, art. 1.

9. Sauf sur permission du juge, l'accusé doit, pendant la durée du procès, demeurer au banc des accusés.

B. Counsel

10. Counsel who has acted for an accused when the latter was committed for trial is deemed to continue to represent the accused before the court, unless, at the committal stage, counsel has declared the mandate to be terminated and has caused this fact to be noted in the court record.

After committal of an accused for trial, counsel who wishes to withdraw from the record must serve written notice of such intention on both the accused and the prosecutor and must deposit the original notice together with the returns of service with the clerk.

Within the 14 days preceding the opening of the term or during the term itself, counsel who wishes to withdraw from the record may do so only with the permission of the court, and only after having served on the accused, the prosecutor and the clerk a motion, with one clear day's notice, setting forth the reasons justifying such withdrawal.

If the accused is in custody, the clerk shall take the necessary steps to ensure the accused's presence before the court on the date when the motion is presented.

11. Unless the judge permits otherwise, only one counsel may act for each party during any of the following stages of a jury trial:

- (a) empanelling of the jury;
- (b) examination or cross-examination of any witness;
- (c) argument on any objection;
- (d) summing up to the jury.

C. Applications and Motions

12. Unless the judge permits otherwise, all applications and motions must be in writing, and be served on the opposing party or their counsel, with a notice of presentation of at least one clear juridical day, except where the law expressly provides for another time-limit.

B. Avocats

10. L'avocat qui agit pour l'accusé lors de la citation à procès est réputé le représenter devant le tribunal, à moins qu'au moment de la citation, il ne déclare que son mandat prend fin et fasse insérer cette mention au procès-verbal d'audience.

Après la citation à procès, l'avocat qui désire cesser d'occuper en fait signifier avis écrit à l'accusé et au poursuivant et dépose l'original avec les rapports de signification auprès du greffier.

Toutefois, dans les 14 jours qui précèdent l'ouverture de la session ou au cours de celle-ci, l'avocat qui désire cesser d'occuper doit obtenir l'autorisation du tribunal après avoir fait signifier une requête exposant ses motifs, avec avis d'un jour franc à l'accusé, au greffier et au poursuivant.

Si l'accusé est détenu, le greffier prend les dispositions pour assurer sa présence lors de la présentation de la requête.

11. Lors d'un procès devant jury, sauf sur permission du juge, un seul avocat pour chacune des parties est admis à agir à chacune des étapes suivantes :

- a) la constitution du jury;
- b) l'interrogatoire ou le contre-interrogatoire d'un témoin;
- c) le débat sur toute objection;
- d) la plaidoirie devant les jurés.

C. Demandes et requêtes

12. Sauf sur permission du juge, toute demande ou requête est présentée par écrit, signifiée à la partie adverse ou à son avocat avec avis de présentation d'au moins un jour juridique franc, à moins que la loi ne prévoie expressément un autre délai.

13. All applications and motions must set out precisely the factual and legal grounds on which the applicant intends to rely, together with the conclusions sought.

D. Authorities

14. A party who proposes to refer to case law or jurisprudence shall file a copy of the relevant pages and highlight the extracts relied on.

15. A party who proposes to rely on regulatory or statutory provisions other than those set out in the *Constitution Act, 1982*, the *Criminal Code*, the *Canada Evidence Act*, the *Controlled Drugs and Substances Act*, the *Food and Drugs Act* or the *Young Offenders Act* shall file in the court record a copy of the relevant provisions appropriately highlighted.

E. Placing on the Roll

16. Only those applications and motions filed in the office of the clerk of the court in conformity with these rules shall be placed on the roll, unless specific provisions provide otherwise.

F. Hearing by Video Conference

17. Any motion, application, appeal on the merits or pre-hearing conference may be presented by way of videolink in districts where the necessary equipment is available. Pre-hearing conferences may also be held by telephone.

Any party wishing to proceed by way of videolink must present a written application to the Judge Administrator of the Criminal Division with a copy to the other parties. In cases of urgency, such applications may be made by telephone.

After examining the matter, the judge shall forward the decision to the parties or to their counsel.

If the application is granted, either party may plead from any video facility available in the territory where they respectively reside, and either party may, at its option, address the court in the court room where the re-

13. Toute demande ou requête énonce de façon précise les moyens de fait et de droit invoqués de même que les conclusions recherchées.

D. Jurisprudence, doctrine et textes de loi

14. La partie qui invoque un jugement ou un article de doctrine dépose une copie des pages pertinentes et marque les passages cités.

15. La partie qui invoque des dispositions réglementaires ou des dispositions législatives autres que celles de la *Loi constitutionnelle de 1982*, du *Code criminel*, de la *Loi sur la preuve au Canada*, de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, de la *Loi sur les aliments et drogues* et de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, en produit un exemplaire au dossier et indique les dispositions pertinentes.

E. Inscription au rôle

16. Sauf dispositions spécifiques, seules sont portées au rôle d'audience les demandes ou requêtes déposées au greffe conformément aux présentes règles.

F. Audition par vidéoconférence

17. Toute requête, demande, pourvoi ou conférence préparatoire peut être présenté par vidéo dans les districts où l'équipement nécessaire est disponible. La conférence préparatoire peut également être tenue par téléphone.

À cette fin, la partie qui désire procéder ainsi présente une demande écrite au juge responsable de la chambre criminelle avec copie aux autres parties. En cas d'urgence, cette demande peut être faite par téléphone.

Après examen du dossier, le juge communique sa décision aux parties ou à leurs avocats.

Si la demande est accordée, chaque partie en cause peut plaider à partir de l'une ou l'autre des salles vidéo disponibles dans le territoire où elle réside, ou dans la salle d'audience où se trouve l'appareil récepteur et où siège le tribunal.

ceiving apparatus is located and where the court is sitting.

G. Judgment

18. The court may make any order that is necessary in the interests of justice, and may include in the order any conditions that it considers just.

19. The clerk shall forward every written judgment or, as the case may be, the conclusions of any judgment rendered in open court and noted in the court record, to the parties or their counsel, to the judge who rendered the decision appealed from, and to the clerk of the court of first instance.

III. SPECIFIC PROVISIONS

A. Judicial Interim Release

20. No application made under section 522 of the Code may be heard by a judge unless the accused gives the prosecutor two clear juridical days' written notice. The prosecutor may waive this requirement.

21. Every application made under section 520 or 522 of the Code shall be supported by the affidavit of the accused attesting to the following information:

- (a) the date and place of accused's arrest;
- (b) the residential address(es) of the accused during the ten years before arrest and notice of the address where the accused intends to reside if interim release is granted;
- (c) the marital status of the accused; whether the accused is co-habiting with any other person and, if so, for how long;
- (d) the accused's occupation or the nature of the accused's work at the time of arrest, the name of the accused's employer, if any, and the length of time employed;
- (e) a full statement of the accused's criminal record, if any, including any convictions that are recorded in any foreign country;

G. Jugement

18. Le tribunal peut rendre toute ordonnance nécessaire dans l'intérêt de la justice et aux conditions estimées justes.

19. Le greffier communique tout jugement écrit ou dispositif de jugement prononcé à l'audience et noté au procès-verbal aux parties ou à leurs avocats de même qu'au juge qui a prononcé la décision attaquée ainsi qu'au greffier du tribunal de première instance.

III. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

A. Mise en liberté provisoire par voie judiciaire

20. Toute demande faite en vertu de l'article 522 du Code ne peut être entendue par un juge à moins que le prévenu n'ait donné par écrit au poursuivant un préavis de deux jours juridiques francs, sauf si le poursuivant renonce au préavis.

21. Toute demande faite en vertu des articles 520 ou 522 du Code doit être appuyée d'un affidavit du prévenu indiquant :

- a) la date et le lieu de l'arrestation du prévenu;
- b) l'(les) adresse(s) où le prévenu a résidé au cours des dix années précédant son arrestation et celle où il entend résider s'il est remis en liberté;
- c) l'état matrimonial du prévenu; la cohabitation avec toute personne et, le cas échéant, la durée de celle-ci;
- d) l'occupation ou la nature du travail du prévenu au moment de son arrestation et, le cas échéant, le nom de son employeur et la durée de son emploi;
- e) tous les antécédents judiciaires du prévenu, y compris, le cas échéant, les condamnations infligées à l'extérieur du Canada;
- f) si le prévenu est sous le coup d'autres inculpations portées contre lui au Canada ou ailleurs et, le cas échéant, lesquelles;

(f) whether there are any other charges pending in Canada or elsewhere against the accused and, if so, the details of them;

(g) whether the accused is the holder of any passports.

B. Extraordinary Remedies

22. Every application by way of *certiorari*, *habeas corpus*, *mandamus*, *procedendo* or prohibition shall be made by way of motion supported by one or more affidavits attesting to the truth of the facts alleged and setting out the relief sought.

23. The motion shall be served on the court, judge or official who was responsible for the case and on all the parties and must include a notice of the date of its presentation of at least one clear juridical day.

The judge shall set the date for the hearing. In a case of urgency, the applicant may apply to the judge for directions.

24. No motion filed after the expiry of 30 days from the date of the decision or proceeding that it challenges shall be heard unless a judge extends that period before or after it expires.

25. Service of the motion suspends proceedings before the court, judge or official concerned, but a judge may at any time order the proceedings to be continued.

26. On being served with the motion, the respondent court, judge or official shall transmit the record of the case to the clerk.

27. For all extraordinary remedies, the parties must file written submissions in support of their positions, with references to the relevant passages of the transcript where applicable, within the time set by the judge and in accordance with the judge's directions.

28. Articles 851 to 855 of the *Code of Civil Procedure* apply to writs of *habeas corpus* in criminal matters, with any modifications that the circumstances require.

g) si le prévenu est titulaire ou non de passeports.

B. Recours extraordinaires

22. Toute demande par voie de *certiorari*, d'*habeas corpus*, de *mandamus*, de *procedendo* et de prohibition, est introduite par requête, appuyée d'un ou plusieurs affidavits attestant la vérité des faits allégués, et énonce les conclusions recherchées.

23. La requête doit être signifiée au tribunal, au juge ou au fonctionnaire qui était saisi de l'affaire ainsi qu'aux parties et doit être accompagnée d'un avis de la date de sa présentation d'au moins un jour juridique franc.

Le juge fixe la date d'audition de la requête. En cas d'urgence, le requérant peut demander des directives au juge.

24. Aucune requête n'est recevable après 30 jours de la date de la décision ou de la procédure attaquée, à moins qu'un juge n'ait prorogé ce délai avant ou après son expiration.

25. La signification de la requête opère sursis de toutes les procédures devant le tribunal, le juge ou le fonctionnaire visé mais le juge peut, en tout temps, en ordonner la continuation.

26. Immédiatement après signification de la requête, le tribunal, le juge ou le fonctionnaire intimé transmet le dossier au greffier.

27. Pour les recours extraordinaires, les parties doivent soumettre, par écrit, un exposé avec renvois appropriés à la transcription de la preuve, s'il y a lieu, à l'appui de leurs moyens, dans le délai imparti par le juge et selon les modalités qu'il détermine.

28. Les articles 851 à 855 du *Code de procédure civile* s'appliquent au bref d'*habeas corpus* en matière criminelle, avec les adaptations nécessaires.

C. Appeals Pursuant to Sections 812 to 828 of the Code

29. Appeals must be brought before the Superior Court in the district where the decision appealed from was rendered.

Notice of Appeal

30. The notice of appeal from any decision must be signed by the appellant or by the appellant's counsel and must contain the following information:

- (a) the offence charged;
- (b) the sentence imposed, where applicable;
- (c) the date of the decision, the sentencing, or both, appealed from as the case may be;
- (d) the place where the trial was held;
- (e) the name of the court of first instance and the number of the court record;
- (f) the grounds of appeal and the conclusions sought, stated precisely and concisely;
- (g) the address of the appellant and of the appellant's counsel;
- (h) the name and address of the respondent and, where applicable, of all other parties, and of their respective counsel of first instance.

31. Any appellant wishing to plead grounds of appeal other than those set out in the notice of appeal must deposit with the clerk, no later than 15 days before the hearing of the appeal, a notice setting out precisely and concisely the additional grounds, together with proof of service on the other party or their counsel.

32. Subject to subsection 815(2) of the Code, every appeal must be commenced within 30 days after the decision appealed from.

An appeal is commenced by filing a Notice of Appeal in the office of the clerk within 30 days after the decision or within the extended time under subsection 815(2) of the Code.

On receipt of the notice of appeal, the clerk shall transmit copies of it to counsel who acted in the court of

C. Appels en vertu des articles 812 à 828 du Code

29. L'appel est interjeté devant la Cour supérieure du district où la décision attaquée a été rendue.

L'avis d'appel

30. L'avis d'appel d'une décision doit être signé par l'appelant ou son avocat et contenir les renseignements suivants :

- a) l'infraction en cause;
- b) la peine imposée, s'il y a lieu;
- c) la date de la décision ou de l'infliction de la peine, ou les deux, selon le cas;
- d) le lieu du procès;
- e) le tribunal de première instance et le numéro de dossier;
- f) avec précision et concision, les moyens d'appel et les conclusions recherchées;
- g) l'adresse de l'appelant et de son avocat;
- h) les nom et adresse de l'intimé et, le cas échéant, des autres parties et de leurs avocats en première instance.

31. L'appelant qui désire invoquer des motifs non énoncés dans son avis d'appel doit déposer auprès du greffier, au plus tard 15 jours avant l'audition du pourvoi, un avis les énonçant avec précision et concision, avec preuve de signification à la partie adverse ou à son avocat.

32. Sous réserve du paragraphe 815(2) du Code, tout appel est formé dans les 30 jours de la décision attaquée.

L'appel est formé par le dépôt de l'avis auprès du greffier, dans les 30 jours de la décision ou dans le délai prorogé en vertu du paragraphe 815(2) du Code.

Sur réception de l'avis d'appel, le greffier en transmet copie aux avocats qui agissaient en première instance

first instance, to the judge who rendered the decision appealed from and to the clerk of the court of first instance.

In the case of an appeal by the prosecutor, the notice of appeal must be served on the respondent personally, unless the judge orders otherwise.

Appearance

33. Counsel for the respondent must file a written appearance within 10 days after service of the notice of appeal, or within any additional time that may be fixed by the judge.

Preparation of the Record

34. On receipt within the prescribed time period of the notice of appeal or of a decision of the judge extending the time period for appeal, the clerk shall

- (a) call for the record of first instance;
- (b) place the case *pro forma* on the practice roll, within 30 days after the filing of the notice of appeal or within such other time as may be directed by the judge, and give notice in writing of the date to the parties.

At the calling of the practice roll or in the course of a preparatory conference which, at the option of the judge, may be held by telephone, the judge, after examining the questions in issue and discussing with the parties the evidence as it relates to the grounds of appeal, may prescribe whatever steps are deemed appropriate to complete the record, settle questions relating to the written submissions and shorten the hearing. After establishing a timetable for the completion of the record, the judge shall continue the matter to a subsequent calling of the practice roll, fix a date for a further preparatory conference or set a date for the hearing.

Unless exempted from doing so by the judge, the parties must, within the time-limit set by the judge, file written submissions setting out the arguments on which they propose to rely supported by appropriate references to the transcript, together with any supporting case law or jurisprudence on which they intend to rely.

ainsi qu'au juge qui a prononcé la décision attaquée et au greffier du tribunal de première instance.

De plus, en cas d'appel par le poursuivant, signification est faite à l'intimé personnellement, à moins qu'un juge n'en ordonne autrement.

Comparution

33. L'avocat de la partie intimée produit un acte de comparution dans les 10 jours de la signification de l'avis d'appel ou dans tout autre délai prorogé par le juge.

Mise en état du dossier

34. Dès la réception de l'avis d'appel dans les délais prévus ou de la décision accueillant une requête en prolongation des délais d'appel, le greffier doit :

- a) obtenir le dossier de première instance;
- b) fixer la cause *pro forma* au rôle dans les 30 jours du dépôt de l'avis d'appel avec avis aux parties, ou dans tout autre délai selon les directives du juge.

À la séance préparatoire à l'audition ou lors d'une conférence préparatoire qui en tient lieu, tenue notamment par voie téléphonique si le juge en décide ainsi, celui-ci, après examen des questions en litige, décide sur les moyens propres à abrégier l'audience, fixe les modalités de mise en état du dossier dans le délai imparti, notamment la détermination de la preuve pertinente aux moyens d'appel et la confection des exposés. Après l'établissement d'un échéancier, il reporte le dossier à une autre séance ou conférence ou fixe une date d'audience.

Dans le délai imparti par le juge, les parties soumettent, par écrit, un exposé des faits de la cause avec renvois appropriés à la transcription de la preuve et énoncent les arguments invoqués avec la jurisprudence et la doctrine appuyant leurs moyens, sauf dispense du juge.

35. The court record is to be made ready for the hearing in the following manner:

(a) on being ordered to do so by a judge, the clerk of the court of first instance shall require a complete or partial transcript of the evidence to be prepared together with the judgment appealed from;

(b) as soon as the transcript is delivered, the clerk of the court of first instance shall inform the clerk in writing, and the appellant and the respondent or their counsel by priority post or by facsimile;

(c) on receipt of that notice, the appellant shall, without delay, pay the cost, if any, of the transcript, and the clerk of the court of first instance shall, without delay, forward the original of the transcript to the clerk with a copy to the parties or to their counsel.

Powers of the Court

36. The Court may

(a) dismiss the appeal if the appellant is not ready to proceed when the case is called;

(b) allow the appellant to proceed *ex parte* against a respondent who is not ready to proceed when the case is called;

(c) on motion or on its own motion, dismiss the appeal of an appellant who has not conformed with the requirements prescribed by law or by these rules.

Discontinuance

37. Any appellant wishing to discontinue an appeal must file in the court record a written discontinuance signed by the appellant or by their counsel. The discontinuance must be submitted to the judge.

D. Contempt of Court

38. Proceedings for contempt of court not committed in the face of the court must be instituted by way of a detailed motion served on the respondent summoning the respondent to appear before the court on the day and at the time set out in the notice. Subsequently, the respon-

35. Le dossier est mis en état de la façon suivante :

a) le greffier du tribunal de première instance, sur ordonnance d'un juge, requiert la transcription complète ou partielle des dépositions et du jugement attaqué prononcé à l'audience;

b) dès que la transcription requise est complétée, le greffier du tribunal de première instance en avise le greffier par écrit; il en informe aussi l'appellant et l'intimé ou leurs avocats par poste prioritaire ou par télécopieur;

c) dès la réception de l'avis, l'appellant doit sans délai acquitter les frais de la transcription s'il y a lieu; le greffier du tribunal de première instance doit transmettre sans délai l'original au greffier et une copie aux parties ou à leurs avocats.

Pouvoirs du tribunal

36. Le tribunal peut :

a) rejeter le pourvoi de l'appellant qui n'est pas prêt à procéder lorsque la cause est appelée;

b) permettre à l'appellant de procéder *ex parte* contre l'intimé qui n'est pas prêt à procéder lorsque la cause est appelée;

c) sur demande ou de son propre chef, débouter de son appel la partie qui ne s'est pas conformée aux exigences imposées par une loi ou les présentes règles.

Désistement

37. L'appellant qui veut se désister de son appel dépose au dossier un acte de désistement signé par lui-même ou son avocat. L'acte est soumis au juge.

D. Outrage au tribunal

38. Toute procédure relative à un outrage au tribunal commis hors de la présence du juge est introduite par une requête motivée, signifiée à l'intimé qui est assigné à comparaître devant le tribunal à la date et à l'heure indiquées. Subséquemment, il suffit d'une ordonnance ver-

dent may be ordered to appear before the court by oral order.

E. Pre-hearing Conference

Pre-hearing Conference Pursuant to Subsection 625.1(2) of the Code

(These conferences are mandatory in all matters to be tried by judge and jury)

39. A judge shall preside over the pre-hearing conference and the conference may be held at any time considered opportune following the accused's committal to trial.

40. Proceedings at the pre-hearing conference are subject to a publication ban.

41. The pre-hearing conference is held in the presence of counsel for the parties, and, if unrepresented, the accused. The judge may in any event require the accused to be present.

42. The indictment shall be signed and filed before the pre-hearing conference.

43. Unless the pre-hearing conference takes place in chambers, the proceedings shall be recorded in conformity with the provisions of section 646 of the Code. The minutes of the conference shall consist of the items set out in the schedule to these rules.

44. The questions, issues and information to be addressed at the conference shall include the following:

- (a) is the accused's fitness to stand trial in issue?
- (b) a summary statement of the facts of the case and the respective positions of the parties (The defence may elect not to disclose its position.);
- (c) is disclosure of evidence complete? If not, a timetable for its completion must be established;
- (d) does the prosecutor intend to raise any preliminary matters. If so, what are they?
- (e) does the defence intend to raise any preliminary matters such as

bale du tribunal pour enjoindre à l'intimé de comparaître à nouveau.

E. Conférence préparatoire

Conférence préparatoire prévue au paragraphe 625.1(2) du Code

(Conférence obligatoire dans le cas d'un procès devant jury)

39. Un juge préside la conférence préparatoire à tout moment considéré opportun après le renvoi à procès.

40. Cette conférence préparatoire fait l'objet d'une ordonnance de non-publication.

41. La conférence se tient en présence des avocats des parties, de l'accusé s'il n'est pas représenté par avocat ou si le juge le requiert.

42. L'acte d'accusation est signé et déposé avant la tenue de la conférence.

43. Le contenu de la conférence est recueilli en conformité des dispositions de l'article 646 du Code, sauf si la conférence se déroule dans le bureau du juge. Le procès-verbal de la conférence doit comporter les renseignements indiqués à l'annexe.

44. Les questions et renseignements suivants font l'objet de la conférence, notamment :

- a) entend-on soulever l'aptitude de l'accusé à subir son procès?
- b) l'exposé sommaire des faits de la cause et les positions des parties sans obligation pour la défense;
- c) la divulgation de la preuve est-elle complète? Sinon, établissement d'un échéancier.
- d) le poursuivant entend-il soulever des questions préliminaires; si oui, lesquelles?
- e) la défense entend-elle soulever des questions préliminaires, soit :

- (i) a motion to quash the indictment or a particular count(s) of the indictment,
 - (ii) a motion for particulars,
 - (iii) a motion for separate trials,
 - (iv) a motion to sever counts,
 - (v) a motion for a change of venue,
 - (vi) other motions;
- (f) the estimated time required to dispose of the motions in respect of the matters mentioned in paragraphs (a), (c), (d) and (e);
- (g) other questions of law concerning the admissibility of evidence that may be raised at trial (The parties are required to specify the nature of such questions, the number of witnesses and the estimated time required to resolve them.);
- (h) whether any of these issues can be resolved before the accused is placed in the charge of the jury;
- (i) is the continuity of possession of the exhibits admitted?
- (j) a list of the facts that the parties are prepared to admit;
- (k) a list of witnesses whom the prosecutor intends to call;
- (l) on each motion or point of law that the parties propose to raise, whether written submissions supported by case law are to be submitted and within what time period;
- (m) the date of the summoning of the jury panel;
- (n) the estimated length of trial and the trial's date of commencement;
- (o) other questions, issues or information.

TRANSITIONAL PROVISIONS

45. (1) These rules come into force 15 days after their date of publication in the *Canada Gazette* and, subject to subsection (2), supersede the *Rules of Practice of the Superior Court of the Province of Quebec*,

- (i) requête pour faire annuler l'acte d'accusation ou un chef d'accusation,
 - (ii) requête pour détails,
 - (iii) requête pour procès séparés,
 - (iv) requête en séparation des chefs d'accusation,
 - (v) requête pour renvoi devant le tribunal d'une autre circonscription,
 - (vi) autres requêtes;
- f) durée prévue pour l'audition des requêtes à l'égard des sujets mentionnés aux sous-alinéas a), c), d) et e);
- g) toute question de droit visant l'admissibilité d'une preuve qui est susceptible d'être soulevée lors du procès, y compris sa nature, le nombre de témoins et la durée prévue de l'audition;
- h) y a-t-il lieu de décider de ces questions avant que le sort de l'accusé ne soit confié au jury?
- i) la chaîne de possession des pièces est-elle admise?
- j) énoncé des faits admis par les parties;
- k) liste des témoins de la poursuite;
- l) à l'égard des requêtes ou points de droit que les parties entendent soulever, des représentations écrites avec jurisprudence à l'appui devront-elles être soumises et dans quel délai?
- m) la date de l'assignation des jurés;
- n) la durée prévue du procès et fixation de la date;
- o) toute autre question ou tout autre renseignement.

IV. DISPOSITIONS TRANSITOIRES

45. (1) Les présentes règles entrent en vigueur 15 jours après leur publication dans la *Gazette du Canada* et, sous réserve du paragraphe (2), remplacent les *Règles de pratique de la Cour supérieure du*

criminal division and the Quebec Superior Court Rules of Practice Respecting Criminal Matters.

(2) The former rules of practice continue to apply to cases commenced before the coming into force of these rules.

Québec, chambre criminelle et les Règles de pratique de la Cour supérieure du Québec en matière criminelle.

(2) Les règles antérieures continuent de s'appliquer aux instances introduites avant l'entrée en vigueur des présentes règles.

SCHEDULE
SUPERIOR COURT — CRIMINAL DIVISION
MINUTES OF PRE-HEARING CONFERENCE

| | | | |
|--|------------------------|-----------|------|
| COURT RECORD(S): | NAME(S) OF ACCUSED(S): | | |
| DATE: | COURT ROOM: | CHAMBERS: | |
| JUDGE: | | | |
| PROSECUTOR: Me | | | |
| COUNSEL FOR THE ACCUSED: Me | | | |
| ACCUSED PRESENT <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no | | | |
| DETAILS OF THE OFFENCE(S) CHARGED: | | | |
| RECORDED TRANSCRIPT: | Start: | Finish: | N/A: |
| INDICTMENT FILED: <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no | | | |
| Comments: | | | |
| PUBLICATION BAN IN RESPECT OF THE PRE-HEARING CONFERENCE: | | | |
| <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no | | | |
| Details: | | | |
| WILL THE FITNESS OF THE ACCUSED TO STAND TRIAL BE RAISED? | | | |
| <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no | | | |
| Details: | | | |
| SUMMARY STATEMENT OF THE FACTS OF THE CASE AND THE RESPECTIVE POSITIONS OF BOTH PARTIES. DEFENCE MAY ELECT NOT TO DISCLOSE ITS POSITION. | | | |
| Details: | | | |
| HAVE THE DISCLOSURE OBLIGATIONS BEEN MET? IF NOT, A TIMETABLE MUST BE ESTABLISHED. | | | |
| Details: | | | |

PROSECUTION:

PRELIMINARY MATTERS: yes no

Details:

DEFENCE:

PRELIMINARY MATTERS: yes no

- Motion to quash the indictment
- Motion to quash a particular count(s) in the indictment
- Motion for particulars
- Motion for separate trial
- Motion to sever counts
- Motion for a change of venue
- Other motions

Details:

Time required for the resolution of above-mentioned motions:

OTHER QUESTIONS OF LAW CONCERNING THE ADMISSIBILITY OF EVIDENCE THAT MAY BE RAISED DURING TRIAL: yes no

Details:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Indicate the number of witnesses to be heard:

Time required to resolve these issue(s):

CAN THESE ISSUES BE DECIDED BEFORE THE ACCUSED IS PLACED IN THE CHARGE OF THE JURY?

yes no

Comments:

IS THE CONTINUITY OF POSSESSION OF THE EXHIBITS ADMITTED?

yes no

LIST OF FACTS THAT THE PARTIES ARE PREPARED TO ADMIT:

LIST OF PROSECUTION WITNESSES:

INSTRUCTIONS OF THE JUDGE IN RELATION TO ALL MOTIONS OR POINTS OF LAW: WRITTEN SUBMISSIONS - SUPPORTING CASE LAW - TIME ALLOWED:

OTHER:

TRIAL:

Date of commencement:

Date of summoning of the jury panel:
(If different from the date of commencement of the trial)

Estimated length of trial:

COURT CLERK

JUSTICE OF THE SUPERIOR COURT

ANNEXE

COUR SUPÉRIEURE — CHAMBRE CRIMINELLE
PROCÈS-VERBAL DE CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

| | | | |
|---|---|---------|-----|
| DOSSIER(S): | LE OU LES ACCUSÉS: | | |
| DATE: | SALLE: | BUREAU: | |
| JUGE: | | | |
| AVOCAT DU POURSUIVANT: Me | | | |
| AVOCAT DE LA DÉFENSE: Me | | | |
| ACCUSÉ(S) PRÉSENT(S) <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non | | | |
| NATURE DE L'INFRACTION REPROCHÉE: | | | |
| ENREGISTREMENT MÉCANOGRAPHIQUE: | début: | fin: | N/A |
| DÉPÔT DE L'ACTE D'ACCUSATION FORMEL: | <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non | | |
| Commentaires: | | | |
| ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION POUR TOUT CE QUI CONCERNE LA CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE: | | | |
| <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non | | | |
| Détails: | | | |
| MISE EN CAUSE DE L'APTITUDE DE L'ACCUSÉ À SUBIR SON PROCÈS: | | | |
| <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non | | | |
| Détails: | | | |
| EXPOSÉ SOMMAIRE DES FAITS DE LA CAUSE: POSITIONS DES PARTIES SANS OBLIGATION POUR LA DÉFENSE. | | | |
| Détails: | | | |
| LA DIVULGATION DE LA PREUVE EST-ELLE COMPLÈTE? SINON, ÉTABLISSEMENT D'UN ÉCHÉANCIER. | | | |
| Détails: | | | |

POURSUIVANT :

QUESTIONS PRÉLIMINAIRES : oui non

Lesquelles :

DÉFENSE :

QUESTIONS PRÉLIMINAIRES : oui non

- Requête pour faire annuler l'acte d'accusation
- Requête pour faire annuler un chef d'accusation
- Requête pour détails
- Requête pour procès séparés
- Requête en séparation des chefs d'accusation
- Requête pour renvoi devant le tribunal d'une autre circonscription
- Autres requêtes

Détails :

Durée prévue pour l'audition des requêtes ci-haut énumérées :

D'AUTRES QUESTIONS DE DROIT SONT-ELLES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE SOULEVÉES LORS DU PROCÈS VISANT L'ADMISSIBILITÉ D'UNE PREUVE?

oui non

Nature :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Spécifiez le nombre de témoins :

Durée de l'audition :

CES QUESTIONS PEUVENT-ELLES ÊTRE DÉCIDÉES AVANT QUE LE SORT DE L'ACCUSÉ SOIT CONFIE AU JURY?

oui non

Détails :

LA CHAÎNE DE POSSESSION DES PIÈCES EST-ELLE ADMISE?

oui non

ÉNONCÉ DES FAITS ADMIS PAR LES PARTIES :

LISTE DES TÉMOINS DE LA POURSUITE :

DIRECTIVES DU JUGE CONCERNANT TOUTE REQUÊTE OU TOUT POINT DE DROIT SELON LES MODALITÉS CI-APRÈS :
DÉPÔT PAR ÉCRIT — JURISPRUDENCE À L'APPUI — DÉLAI IMPARTI :

DIVERS :

PROCÈS :

Date du début du procès :

Date de l'assignation des jurés :
(Si elle diffère de la date de l'ouverture du procès)

Durée prévue du procès :

GREFFIER-AUDIENCER

JUGE — COUR SUPÉRIEURE